

Γεώργιος Κουρουπέτρογλου

Εργαστήριο Φωνής και Προσβασιμότητας
Τμήμα Πληροφορικής και Τηλεπικοινωνιών
Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Ορολογίας Εναλλακτικής και Επαυξητικής Επικοινωνίας

AAC	EEE, δεξ Augmentative and Alternative Communication	
AAC device	συσκευή EEE	
AAC strategy	στρατηγική EEE	
adaptable	προσαρμόσιμος	
adaptive	προσαρμοστικός	
agglutination	συγκόλληση	η διαδικασία με την οποία μπορούν να συνδυαστούν λέξεις για να δημιουργήσουν νέες έννοιες
agnosia	αγνωσία	ανικανότητα αναγνώρισης γνωστών ερεθισμάτων
alexia	αλεξία	επίκτητη δυσλεξία
ALS	δεξ Amyotrophic Lateral Sclerosis	
alternative communication	εναλλακτική επικοινωνία	μέθοδοι επικοινωνίας που χρησιμοποιούνται από πρόσωπα χωρίς καμιά φωνητική δυνατότητα
alternative language	εναλλακτική γλώσσα	
American Sign Language	Αμερικανική Νοηματική Γλώσσα	
Amyotrophic Lateral Sclerosis		
amyotrophic lateral sclerosis	αμυοτροφική πλευρική σκλήρυνση	
aphasia	αφασία	
apheme	αφημία	παιλιότερη ονομασία της αφασίας
aphonia	αφωνία	πλήρης απώλεια της φωνής. Μπορεί να είναι οργανική ή ψυχογεννητική.
apraxia	απραξία	μια σοβαρή μορφή δυσπραξίας.
apraxia	απραξία	αδυναμία ελέγχου εκούσιων κινήσεων
ASL	δεξ American Sign Language	
assessment	εκτίμηση	
auditory scanning	ακουστική σάρωση	επιλογή μιας λέξης με ένα χτύπημα ή νεύμα, από λίστα λέξεων που εκφωνούνται από κάποιον βοηθό
Augmentative and Alternative Communication	Επαυξητική και Εναλλακτική Επικοινωνία	
augmentative communication	επαυξητική επικοινωνία	Η χρήση βοηθημάτων ή τεχνικών που ενισχύουν ή συμπληρώνουν τις υπάρχουσες φωνητικές ή προφορικές δεξιότητες
autism	αυτισμός	
BLISSYMBOLS	BLISSYMBOLS	ένα τεχνητό, καλά ορισμένο σύστημα που έχει αναπτυχθεί από τον Charles Bliss σαν ένα παγκόσμιο γλωσσικό σύστημα. Περιλαμβάνει γραμματική και σύνταξη και έχει χρησιμοποιηθεί σαν γραφικό σύστημα EEE σε περισσότερες από 35 χώρες τα τελευταία 20 χρόνια.
body language	γλώσσα του σώματος	το συγκεκριμένο νόημα που μεταδίδουν οι κινήσεις του σώματος ενός ατόμου
Braille hand speech	νοηματική μέθοδος Braille	

brain infection	εγκεφαλική νόσος	
brain stem stroke	εγκεφαλικό επεισόδιο στα στελέχη του εγκεφάλου	
British Sign Language	Βρετανική Νοηματική Γλώσσα	
Broca's aphasia	αφασία τύπου Broca	
BSL	δες British Sign Language	
cerebral hemispheres	εγκεφαλικά ημισφαίρια	Τα δύο εξειδικευμένα μέρη στα οποία χωρίζεται ο εγκέφαλος από ένα μέσο προσθιοπίσθιο επίπεδο. Το αριστερό ημισφαίριο είναι εξειδικευμένο στην ομιλία, τη γραφή, τη γλώσσα και τους υπολογισμούς. Το δεξιό ημισφαίριο είναι υπεύθυνο για την αντίληψη του χώρου, την αναγνώριση οπτικών σχεδίων, την ακοή και τις απτικές αισθήσεις.
cerebral palsy	εγκεφαλική παράλυση	
communication	επικοινωνία	επικοινωνία συμβαίνει όταν ένας οργανισμός (ο πομπός) [που μπορεί να είναι άνθρωπος, ζώο ή κάθε άλλο είδος οργανισμού] κωδικοποιεί τις πληροφορίες σε ένα σήμα το οποίο μεταβιβάζει σε έναν άλλο οργανισμό (το δέκτη) ο οποίος αποκωδικοποιεί το σήμα και είναι σε θέση να αποκριθεί κατάλληλα
communication aid	βοήθημα επικοινωνίας	μία ειδική συσκευή που διευκολύνει την ΕΕΕ
communication device	συσκευή επικοινωνίας	μία ειδική συσκευή που χρησιμοποιείται στην ΕΕΕ
communicator	συσκευή επικοινωνίας	δες communication device
concept	ιδέα	η παράσταση, η αντίληψη, η ουσία, το αρχέτυπο των αισθητών αντικειμένων και των καταστάσεων στο νου
congenital disorder	εκ γενετής, σύμφυτη διαταραχή	κάθε διαταραχή που συμβαίνει κατά τη γέννηση ίσως σαν αποτέλεσμα ενός προβλήματος κατά την προγεννητική ή περιγεννητική ή μεταγεννητική περίοδο ή μια κληρονομική ιδιότητα. Είναι αντίθετη από την αναπτυξιακή διαταραχή.
congenital rubella	συγγενής ερυθρά	
CP	δες cerebral palsy	
cued speech	συνθηματική νοηματική	
dementia	άνοια	Απώλεια των διανοητικών ικανοτήτων, η οποία συνήθως είναι αμετάκλητη. Συχνά συνοδεύεται από δραματική μεταβολή της προσωπικότητας. Η άνοια προκαλείται από βλάβες του εγκεφάλου, όπως το αγγειακό εγκεφαλικό επεισόδιο, η αθηροσκληρήνωση και η νόσος του Alzheimer. Εμφανίζεται συχνότερα σε ηλικιωμένα άτομα. Διάφορες μορφές άνοιας προσβάλλουν το 15% περίπου των ατόμων άνω των 65 ετών, ενώ εμφανίζονται σε πολύ υψηλότερα ποσοστά σε άτομα άνω των 85 ετών.
developmental aphasia	αναπτυξιακή ή παιδική αφασία	
developmental disorder	αναπτυξιακή διαταραχή	κάθε διαταραχή που συμβαίνει μετά η γέννηση και εξελίσσεται καθώς αναπτύσσεται το παιδί. Είναι αντίθετη από την σύμφυτη διαταραχή.
developmental language apraxia	αναπτυξιακή γλωσσική απραξία	
developmental language disorders	αναπτυξιακές διαταραχές του λόγου	
disability	ανικανότητα	
discourse	λόγος, ομιλία	συνεχής εκφώνηση κατά την οποία παρουσιάζονται περισσότερες από μία προτάσεις
discourse analysis	ανάλυση λόγου	ανάλυση γλωσσολογικών μονάδων μεγαλύτερων από μία πρόταση
Down syndrome	σύνδρομο Down	
drawing	σχεδιάγραμμα	γραφική παράσταση (συνήθως υπό κλίμακα)
dysarthria	δυσαρθρία	
dysfluent	δύστοκος	Οχι ευφράδης
dyslexia	δυσλεξία	Διαταραχή της μάθησης η οποία αφορά την ικανότητα

		ανάγνωσης (και γραφής) και η οποία δεν συνδέεται με διανοητική καθυστέρηση ούτε εμφανή φυσικά αίτια. Η συχνότητά της είναι διπλάσια στα αγόρια σε σχέση με τα κορίτσια, και οι επιστήμονες πιστεύουν ότι η δυσλεξία είναι κληρονομική.
dysphonia	δυσφωνία	Δυσλειτουργία στην αναπνοή, τον μουσικό τόνο ή την ένταση που επηρεάζει την ομιλία και που μπορεί να έχει οργανική, ψυχογενητική αιτιολογία ή αιτιολογία συμπεριφοράς
dyspraxia	δυσπραξία	
echolalia	ηχολαλία	φαινόμενο που παρουσιάζεται στο αυτιστικό σύνδρομο
expressive aphasia	εκφραστική αφασία	
expressive language	εκφραστική γλώσσα	
facilitator	διευκολυντής, διευκολυντικό άτομο	το πρόσωπο που είναι βοηθός, αρωγός και γενικά διευκολύνει ένα άτομο με σοβαρές ανικανότητες.
figure	σχήμα, φιγούρα	η μορφή, το σχήμα το περίγραμμα ενός αντικειμένου
fingerspelling	δακτυλικός συλλαβισμός	μέθοδος επικοινωνίας, μέσω σχηματισμού των γραμμάτων με τα δάχτυλα.
fluent	ευφράδης	
generative grammar	γενετική γραμματική	η κατά τον Chomsky θεωρία της ανάπτυξης της γλώσσας μέσω του LAD
gestalt		ο τρόπος που φαίνεται να αντιλαμβάνονται τα ερεθίσματα τα άτομα με αυτισμό
gesture	νεύμα	κίνηση του κεφαλιού ή των ματιών ή των άκρων με συμβολική ή εικονικό χαρακτήρα. Διαφέρει από τη νοηματική στο ότι δεν είναι τόσο συστηματική και δεν καλύπτει τόσο μεγάλο εύρος σημαινόντων , αποτελείται από μικρό αριθμό κινήσεων που χρησιμοποιούνται κατά ad hoc τρόπο για να εκφράσουν ένα μικρό μέρος εννοιών.
global aphasia	ολική αφασία	
glove method	μέθοδος γαντιού	
grapheme	γράφημα	γραπτό σύμβολο που χρησιμοποιείται στη γλωσσολογία μόνο του ή με άλλα σύμβολα για να παραστήσει ένα ή περισσότερα φωνήματα
graphemic	γραφημικός	που αναφέρεται στο γράφημα (γλωσσολογία)
graphic	γραφικό, γραφική αναπαράσταση	σύμβολο που αναπαριστά με γραμμές
graphic communication	επικοινωνία με γραφικά	επικοινωνία με χρήση γραφικών συμβόλων
Graphic Representational System	Σύστημα Γραφικών Αναπαραστάσεων	
graphic set	δες graphic symbol set	
graphic signs	σημεία γραφικών	
graphic symbol	γραφικό σύμβολο	
graphic symbol set	σύνολο γραφικών συμβόλων	περιλαμβάνει ένα περιορισμένο αριθμό γραφικών, το οποίο εκ φύσεως είναι κλειστό αλλά για το οποίο δεν έχουν οριστεί ξεκάθαρα κανόνες για επέκταση. Τέτοια διακριτή οργανωτική μορφή (σύνολο) δεν εμφανίζεται στις ομιλούμενες γλώσσες. <i>άλλως graphic set</i>
graphic system	γραφικό σύστημα	είναι ένα σύνολο από σύμβολα ειδικά σχεδιασμένα να συνεργάζονται για επίτευξη μέγιστης επικοινωνίας. Τα συστήματα συμβόλων περιλαμβάνουν κανόνες ή μία λογική για την ανάπτυξη συμβόλων που δεν έχουν ακόμα αναπαρασταθεί στο σύστημα. Οι κανόνες αυτοί μπορεί να είναι εσωτερικοί του συστήματος ή μπορεί να είναι μέρος της γλώσσας η οποία είναι κωδικοποιημένη από το σύστημα συμβόλων. Τέτοια διακριτή οργανωτική μορφή (σύστημα) δεν εμφανίζεται στις ομιλούμενες γλώσσες.
GRS	δες Graphic Representational System	
hand gesture	χειρονομία	η ενσυνείδητη κίνηση των χεριών που μπορεί να αποτελεί τρόπο συνεννόησης ή έκφρασης (χωρίς ομιλία)

		με συγκεκριμένη συμβολική σημασία ή να συνοδεύει (πολλές φορές ασυναίσθητα) την ομιλία για να την κάνει πιο εκφραστική ή πιο σαφή. δεν καλύπτει τόσο μεγάλο εύρος σημαινόντων , Διαφέρει από τη νοηματική στο ότι δεν είναι τόσο συστηματική και αποτελείται από μικρό αριθμό κινήσεων που χρησιμοποιούνται κατά ad hoc τρόπο για να εκφράσουν ένα μικρό μέρος εννοιών.
handicap	μειονεξία	
hearing impaired person	άτομο με εξασθένηση ακοής	
hieroglyphic	ιερογλυφικά	ιδεογράμματα των αρχαίων Αιγυπτίων και καταχρηστικά κάθε εικονογραφικό σύστημα γραφής
high tech	υψηλής τεχνολογίας	
human factors	ανθρώπινοι παράγοντες	
icon	1) εικόνισμα, 2) εικονίδιο	1) ζωγραφική αναπαράσταση αγίου προσώπου, 2) μικρό σχήμα που εμφανίζεται στην οθόνη υπολογιστή (συνήθως ενεργό).
iconicity	εικονικότητα	ιδιότητα ενός συμβόλου που εκφράζεται στο συνεχές διάστημα διαφάνειας - αδιαφάνειας
ideogram	ιδεόγραμμα	σύμβολο, γραφική παράσταση, που εκφράζει μια έννοια σε ένα σύστημα γραφής που δεν αναπαριστά τους φθόγγους ή μια συλλαβή της αντιστοιχίας λέξης.
impairment	βλάβη	
intellectual	νοητικός	
intelligibility	κατανοητότητα, καταληπτότητα	
intelligible	κατανοητός	
interaction	αλληλεπίδραση	
interface	διεπαφή	
inter-lexical	διαλεξικός, -ή, -ό	Μεταξύ των λέξεων.
International Society for Augmentative and Alternative Communication	Διεθνής Εταιρεία Εναλλακτικής και Επαυξητικής Επικοινωνίας	
interpersonal communication	διαπροσωπική επικοινωνία	η επικοινωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων προσώπων (ανθρώπων)
interpretation	διερμηνεία	το έργο με το οποίο η σημασία μιας προφορικής έκφρασης σε μια γλώσσα (πηγαία γλώσσα) μετασηματίζεται σε μια άλλη γλώσσα (γλώσσα στόχος)
inter-speaker	μεταξύ των ομιλητών	διαφορετικοί τρόποι ομιλίας μεταξύ δύο ή περισσότερων ομιλητών
intra-speaker	του ίδιου του ομιλητή	Οι διαφορετικοί τρόποι ομιλίας του ίδιου φωνήματος ή της ίδιας αλληλουχίας φωνημάτων από τον ίδιο ομιλητή.
ISSAC	δες International Society for Augmentative and Alternative Communication	
keystroke	πληκτρολόγηση	
language	γλώσσα	
language	γλώσσα	κάθε κώδικας αποδεκτός από ένα κοινωνικό σύνολο, κάθε σύστημα κατά σύμβαση, που παριστάνει ιδέες, μέσω της χρήσης αυθαίρετων συμβόλων και κανόνων που διέπουν τους συνδυασμούς των συμβόλων αυτών
language acquisition	γλωσσική κατάκτηση	
Language Acquisition Device	μηχανισμός κατάκτησης της γλώσσας	ο κατά τον N. Chomsky έμφυτος μηχανισμός στον οποίο περιλαμβάνονται οι δομές και οι κανόνες που απαιτεί μια γλώσσα
language ataxia syndrome	σύνδρομο αταξίας του λόγου	
lead poisoning	δηλητηρίαση από μόλυβδο	
learning disabilities	μαθησιακές ανικανότητες	

lesser	λιγότερος, μικρότερος	
lexeme	λέξημα	δες morpheme
lexical	λεξικός	Ο σχετικός, με τις λέξεις, που αναφέρεται στις λέξεις
lexical semantics	λεξική σημασιολογία	
lexical words	λεξικά λεγόμενα /κυρίως λέξεις	Οι λέξεις που εκφράζουν κάποιο νόημα (αυτόνομα) και από τις οποίες εξαρτώνται άλλα δευτερευοντα τμήματα του λόγου.
light tech	συμβατικής, χαμηλής τεχνολογίας	
linguistic	1) γλωσσικός 2) γλωσσολογικός	
logatom	λογάτομο	Ομιλία από ένα συγκεκριμένο άτομο.
logogram	λογόγραμμα	
logograph	λογογράφος	
logographic writing	λογογραφική γραφή	γραπτά σημεία που δεν αποτελούν συνδυασμό γραμμάτων. π.χ. τα BLISSYMBOLS. Στη γραφή αυτή η ποιο μικρή μονάδα είναι η λέξη και όχι το γράμμα
machine translation	μηχανική μετάφραση	
MAKATON	MAKATON	σύστημα σημείων που κατασκεύασε η Margaret Walker το 1977 για ενήλικες που είναι κωφοί και παρουσιάζουν σοβαρές δυσκολίες μάθησης. Χρησιμοποιείται ακόμη σε θεραπευτικά προγράμματα για αφασικούς που παρουσιάζουν δυσκολίες ανεύρεσης λέξεων.
mapping	απεικόνιση	
mark	σημάδι	μόνιμο αποτύπωμα σε ειδικό φορέα
meaning	έννοια	η σημασία (μιας λέξης)
mental	διανοητικός	
mental retardation	νοητική ή διανοητική καθυστέρηση ή υστέρηση	
menu	κατάλογος επιλογής	
modality	κύρια αίσθηση	
mode	τρόπος λειτουργίας	
model	μοντέλο	
moderate	μετρίου βαθμού, μέτριος	
moderate	μέτρια	
morpheme	μόρφημα	Η μικρότερη λεκτική μονάδα που παράγει νόημα. Το μορφολογικό εκείνο τμήμα της γλώσσας που αποδίδει κάποιο νόημα και που δεν μπορεί να χωριστεί σε περαιτέρω τμήματα. Ένα μόρφημα διαχωρίζεται βάσει των λειτουργιών του μέσα στο γλωσσολογικό σύστημα.
morphology	μορφολογία	Μέρος της γραμματικής που εξετάζει τις μεταβολές των λέξεων.
motherese	μητρολαλιά	η ομιλία της μητέρας προς το παιδί στα πρώτα στάδια της ανάπτυξής του
motor	κινητικός, κινησιακός	
multiple sclerosis	σκλήρυνση κατά πλάκας	
multisensory impairments	πολλαπλές αισθητηριακές βλάβες	
murmur	μουρμουρητό, ψιθύρισμα	συνώνυμο του whispering
muscular	μυϊκός	
muscular dystrophy	μυϊκή δυστροφία	
musculature	μυϊκό σύστημα	
naming	ονοματοδοσία	απόδοση ονόματος σε έννοιες
night blindness	νυχτερινή τύφλωση	
non-orthographic language	μη-ορθογραφική γλώσσα	η γλώσσα της οποίας οι λέξεις δεν ακολουθούν κανόνες φωνηματικής γραφής. Συνήθως αναφέρεται σε ένα σύνολο γραφικών συμβόλων ή και σε γραφικό σύστημα επικοινωνίας.
non-verbal	μη προφορικός, εκφραζόμενος χωρίς λέξεις	
notion	έννοια	ότι συλλαμβάνει ο άνθρωπος με τη νόησή του, το σύνολο

		των κύριων γνωρισμάτων του πλήθους ομοειδών αφηρημένων ή συγκεκριμένων αντικειμένων και η παράσταση που σχηματίζεται στο νου του ανθρώπου από αυτά . Αποτελεί μη συμβατική υποκειμενική νοητική οντότητα χωρίς επικοινωνιακή και κοινωνική αξία και λειτουργία. Μία έννοια κωδικοποιείται συμβατικά σε ένα σύστημα επικοινωνίας (σαν σημασία) ώστε να δηλώνει το ίδιο για όλους όσους χρησιμοποιούν το σύστημα, <i>δες διαφορές με σημασία & νόημα</i> . Μία λέξη δεν έχει νόημα, ούτε έννοια, αλλά έχει σημασία.
onomatopoeia	ονοματοποιία	Σχηματισμός λέξεων με απομίμηση του φυσικού ήχου του πράγματος στο οποίο αναφέρονται, π.χ. γαύγισμα.. (Ο όρος ονοματοποίηση έχει άλλη έννοια, <i>δες nominalization</i>)
onomatopoetic	ονοματοποιημένος	Που σχηματίστηκε με ονοματοποιία.
on-the-fly adaptation	προσαρμογή εν λειτουργία	
opaque	αδιαφάνεια	η μη προφανής ή η αυθαίρετη σχέση ενός συμβόλου με το αντικείμενο στο οποίο αναφέρονται
orthographic language	ορθογραφική γλώσσα	η γλώσσα της οποίας οι λέξεις ακολουθούν συγκεκριμένους κανόνες φωνηματικής γραφής
palm writing	γράψιμο στην παλάμη	σύστημα επικοινωνίας για άτομα με πολλαπλές αισθητηριακές βλάβες
paralinguistic	παραγλωσσολογικός	
parietal lobe	βρεγματικός λοβός	Ενας από τους τέσσερις λοβούς του εγκεφαλικού ημισφαιρίου (οι άλλοι τρεις: μετωπιαίος, κροταφικός και ινιακός). Ο φλοιός του παίζει ρόλο στην επεξεργασία αισθητηριακών πληροφοριών και στη γλώσσα.
Parkinson's disease	νόσος του Parkinson	
parole	λόγος	σύστημα επικοινωνίας και έκφρασης μεταξύ των ανθρώπων που χρησιμοποιεί τους φθόγγους, φωνούμενος λόγος
parsing	λεκτική ανάλυση	Συντακτική ανάλυση.
part of speech	μέρος του λόγου	
participation model	μοντέλο συμμετοχής	μια από τις μεθόδους παρατήρησης και διαπίστωσης της κατάστασης και των πιθανών εμποδίων που ένας χρήστης είναι δυνατό να αντιμετωπίσει, μέσω παρατηρήσεων των δραστηριοτήτων ατόμων που δεν παρουσιάζουν μειονεξία
PCS	<i>δες</i> Picture Communication Symbols	τεχνητό γραφικό σύστημα επικοινωνίας
perception	αντίληψη	
perceptual	νοήμων, με αντίληψη	
perceptual center	κέντρο αντίληψης	
perceptual interpretation	επεξήγηση με βάση την αντίληψη	
performance	απόδοση, επίδοση	
personalizing the application	εξατομίκευση εφαρμογής	
phonation	φώνηση	αναφέρεται κύρια στην ταλάντωση των φωνητικών χορδών, αλλά μπορεί να περιλάβει όλους τους τρόπους με τους οποίους λειτουργεί ο φάρυγγας σαν πηγή ήχων [<i>δες και voicing</i>]
phonographism	φωνογραφισμός	φαινόμενο που παρουσιάζεται στο αυτιστικό σύνδρομο
phonological system	φωνολογικό σύστημα	
PIC	<i>δες</i> Picture Ideogram Communication	τεχνητό γραφικό σύστημα επικοινωνίας
pictogram	εικονόγραμμα	
pictographic symbols	απεικονιστικά σύμβολα	
pictography	απεικονιστική γραφή	
picture	απεικόνιση	περιλαμβάνει τις φωτογραφίες και τα σχεδιαγράμματα
Picture Communication	Απεικονιστικά Σύμβολα	τεχνητό γραφικό σύστημα επικοινωνίας

Symbols	Επικοινωνίας	
Picture Ideogram Communication	Επικοινωνία με Απεικονιστικά Ιδεογράμματα	
playback	αναπαραγωγή	
prelinguist	προγλωσσικός	
presymbolic	προσυμβολικός	
profound	βαθός, -ιά, -ύ	
progressive illness	εκφυλιστικές, εξελικτικές ασθένειες	
PSTN	δες Public Switched Telephone Network	
psycholinguistic	ψυχολinguιστικός	
psycholinguistics	ψυχολinguιστική	
psychoacoustics	ψυχοακουστική	
Public Switched Telephone Network	δημόσιο δίκτυο τηλεφωνικής μεταγωγής	
REBUS	REBUS	τεχνητό γραφικό σύστημα επικοινωνίας
rebus	1) εικονογράφημα, 2) εικονογραφημένος γρίφος	1) μια απεικόνιση που αναπαριστά μια λέξη ή μια συλλαβή, 2) ένα μίγμα από γράμματα, απεικονίσεις και λογογράμματα που απαρτίζουν λέξεις και προτάσεις. Συχνά η πρόταση έχει νόημα μόνο όταν διαβάζεται μεγαλοφώνως κατά ορισμένο τρόπο (π.χ. Y2K : year two thousand).
receptive aphasia	δεκτική αφασία	
redundancy	πλεονασμός	
rehabilitation	αποκατάσταση	
restoration	αποκατάσταση	δες speech restoration
retinitis pigmentosa	χρωματική αμφιβληστροειδίτιδα	
Rett's syndrome	σύνδρομο Rett	
scanning	σάρωση	τεχνική έμμεσης αλληλεπίδρασης χρήστη υπολογιστή με την οποία εστιάζονται (αυτόματα ή ημιαυτόματα) διαδοχικά οι ενεργές περιοχές της εφαρμογής στην οθόνη και ο χρήστης επιλέγει την εστιασμένη περιοχή μέσω ενός ή περισσότερων διακοπών (τους οποίους ενεργοποιεί με κάποιο μέρος του σώματός του ή ακόμη και με φύσημα) ή χωρίς επαφή με οπτικό τρόπο ή φωνή.
semantics	σημασιολογία	η σχέση ανάμεσα στο σημαίνον και στο σημαινόμενο
semasiology	σημασιολογία	έρευνα του περιεχομένου των λέξεων
semiology	σημειολογία	συνώνυμο semiotics
semiotics	σημειωτική	η επιστήμη που μελετά τη φύση και τη λειτουργία των σημείων στους κόλπους της κοινωνικής ζωής.
sense	νόημα	η σημασία μιας ολόκληρης πρότασης και όχι μιας μεμονωμένης λέξης ή φράσης, δες διαφορές με έννοια & σημασία . Μία λέξη δεν έχει νόημα, ούτε έννοια, αλλά έχει σημασία.
sensors	αισθητήρες	όπως το αυτί, το μάτι κλπ
sensory	αισθητηριακός	
severe	μεγάλου βαθμού, βαρύς	
severe	σοβαρός, -ή, -ό	
sign	1) σημείο (επικοινωνιακό / γλωσσικό), 2) νοηματική	1) ο συνδυασμός μιας έννοιας και των μορφών αναπαράστασής της. Αισθητό αντικείμενο ή γεγονός που επιτρέπει να αναγνωρίσουμε κάτι μη άμεσα αισθητό με πρόθεση την επικοινωνία και ανάγεται σε κοινωνική σύμβαση. Γενικευμένος όρος επικοινωνιακής / γλωσσολογικής μορφής που δεν αποτελούν ομιλία. Περιλαμβάνει τα χειροκίνητα σημεία και τα γραφικά σημεία. Αποτελείται από το σημαίνον και το σημαινόμενο . Διακρίνουμε σημεία ακουστικά, απεικονιστικά, απτικά, γλωσσικά, γραφικά, εικονικά, κινησικά, νευματικά, οπτικά, οσμητικά, συμβατικά,

		τυπικά, φυσικά, φωνητικά, κ.ά. 2) η τυποποιημένη κίνηση του κεφαλιού, των χεριών ή των ματιών μέσω των οποίων μπορούν και επικοινωνούν οι άνθρωποι χωρίς να μιλούν δες νοηματική γλώσσα
sign language	νοηματική γλώσσα	η τυποποιημένη, συστηματική νοηματική κίνηση των χεριών με την οποία επικοινωνούν οι κωφοί και που μπορεί να αποδώσει τα σημαινόμενα που μπορούν να δηλωθούν με την ομιλία. Υπάρχουν πολλές νοηματικές γλώσσες, όπως: ASL, BSL , κλπ. Διαφέρει από τα απλά νεύματα ή τις χειρονομίες
signification, meaning	σημασία	το περιεχόμενο που μεταβιβάζει μία ή περισσότερες λέξεις κατά τη διαδικασία της επικοινωνίας. Είναι μία συμβατική νοητική αντικειμενική οντότητα με επικοινωνιακή και κοινωνική αξία και λειτουργία. <i>δες διαφορές με έννοια & νόημα</i> . Μία λέξη δεν έχει νόημα, ούτε έννοια, αλλά έχει σημασία.
signified	σημαινόμενο	το στοιχείο, η πληροφορία που υποδηλώνεται από το σημαίνον , και που αποτελεί την ενυπάρχουσα έννοια ή το περιεχόμενο ενός (επικοινωνιακού / γλωσσικού) σημείου
signifier	σημαίνον	το αισθητό μέρος του (επικοινωνιακού / γλωσσικού) σημείου που παραπέμπει στο σημαινόμενο , η μορφή (ακουστική, απεικονιστική, κινητική, κλπ) με την οποία δηλώνεται μία πληροφορία (=σημαινόμενο) σε ένα σημειακό σύστημα επικοινωνίας (π.χ. το ! αποτελεί δηλώνει "κίνδυνο" στο σύστημα σημάτων τροχαίας κίνησης)
SIGSYM	SIGSYM	τεχνητό γραφικό σύστημα επικοινωνίας
source language	πηγαία γλώσσα	
speaking disability	ανικανότητα ομιλίας	Περιορισμός ή έλλειψη της ικανότητας ομιλίας σε σχέση με τη συνήθη ικανότητα ή στα όρια που αυτή θεωρείται κανονική.
speech	ομιλία	1. Η ικανότητα του ανθρώπου να μιλάει. Η λαλιά, ότι ακούγεται όταν κάποιος μιλάει. Η ιδιαίτερη ακουστική εντύπωση από την ομιλία. Η χρήση της παραπάνω ικανότητας ως μέσου έκφρασης ή συνεννόησης μεταξύ των ανθρώπων. 2. Η προφορική ανάπτυξη ενός θέματος μπροστά σε ακροατήριο.
speech aid	βοήθημα ομιλίας	επαυξητικά συστήματα που ενισχύουν ή συμπληρώνουν τις υπάρχουσες δεξιότητες ομιλίας ή που χρησιμοποιούνται εναλλακτικά για επικοινωνία από πρόσωπα χωρίς καμιά δυνατότητα ομιλίας
speech disability	ανικανότητα ομιλίας	
speech enhancement	βελτίωση (ή ανάδειξη) ομιλίας	επεξεργασία του σήματος ομιλίας πριν την ακρόασή του, με σκοπό τη βελτίωση ενός ή περισσότερων παραγόντων αντίληψης ομιλίας, όπως της συνολικής ποιότητας, της κατανοητότητας, του βαθμού κόπωσης ακροατή, κλπ
speech handicap	μειονεξία ομιλίας	μειονέκτημα ομιλίας ως αποτέλεσμα εξασθένησης ή ανικανότητας που οριοθετεί ή εμποδίζει την εκπλήρωση του ρόλου της ομιλίας που θεωρείται ως κανονική
speech impairment	βλάβη ομιλίας	απώλεια ή ανωμαλία στην ομιλία που οφείλεται σε φυσιολογικό ή ανατομικό ή λειτουργικό ή ψυχολογικό λόγο
speech restoration	επανόρθωση ομιλίας	επεξεργασία του σήματος ομιλίας που έχει υποστεί υποβιβασμό της ποιότητάς του, με σκοπό να καταστεί όσο το δυνατόν ίδιο με το αρχικό
speech synthesis	σύνθεση ομιλίας	
spinal cord injury	βλάβη του Νωτιαίου Μυελού	
spoken language	ομιλούμενη γλώσσα	
standard	πρότυπο	
standardization	προτυποποίηση	
state of the art	ανώτατο επίπεδο τεχνικής, υψηλότερο επίπεδο επιστήμης	

stimuli	ερεθίσματα, διεγέρσεις	
stimulus	ερέθισμα	Ένα γεγονός που μπορεί να ανιχνευθεί από τους αισθητηριακούς υποδοχείς.
Strong Cognition Hypothesis	Υπόθεση περί της Ισχυρής Γνώσης	η θεωρία του Piaget κατά την οποία η Γνώση είναι αναγκαία και αρκετή για την ανάπτυξη της γλώσσας
stuttering	τραυλισμός	
sub-word	υπο-λέξη	
supportive language	υποστηρικτική γλώσσα	
symbol	σύμβολο	αναφέρεται σε μία αναπαράσταση ενός αναφερόμενου αντικειμένου ή μιας έννοιας
symbol	σύμβολο	αναφέρεται σε μία αναπαράσταση ενός αναφερόμενου αντικειμένου ή μιας έννοιας
symbolic	συμβολικός	
tag	γραμματικός χαρακτηρισμός / σημάδι	
tagging	γραμματικός χαρακτηρισμός, σημάδεμα	
target language	γλώσσα στόχος	
text alignment	στοίχιση (ή ευθυγράμμιση) κειμένων	
text normalization	κανονικοποίηση κειμένου	επεξεργασία κειμένου, πριν τη χρησιμοποίησή του ως εισόδου σε ένα συνθέτη ομιλίας [δες και text preprocessing]
text pre processing	προεπεξεργασία κειμένου	επεξεργασία κειμένου, πριν τη χρησιμοποίησή του ως εισόδου σε ένα συνθέτη ομιλίας [δες και text normalization]
text retrieval	ανάκτηση κειμένου	
text-to-speech synthesis	σύνθεση ομιλίας από κείμενο	
total communication	ολική επικοινωνία	κάθε προσωπική μέθοδος επικοινωνίας που συνδυάζει πολλά συστήματα ΕΕΕ με το βέλτιστο αποτέλεσμα για το χρήστη
total vocabulary	ολικό λεξιλόγιο	
touch screen	οθόνη αφής	
transcription	μεταγραφή	
translation	μετάφραση	το έργο με το οποίο η σημασία μιας γραπτής έκφρασης σε μια γλώσσα (πηγαία γλώσσα) μετασχηματίζεται σε μια άλλη γλώσσα (γλώσσα στόχος)
transliteration	αλφαβητική μεταγραφή	Μεταγραφή με χρήση άλλου αλφαβήτου, π.χ. μετατροπή κειμένου σε διεθνές φωνητικό αλφάβητο, μεταγραφή ονόματος από μία γραπτή γλώσσα σε μία άλλη
translucency	ημιδιαφάνεια	η αναγνωρίσιμη σχέση ενός συμβόλου με το αντικείμενο στο οποίο αναφέρεται που είναι μεταξύ της διαφάνειας και της αδιαφάνειας
transparency	διαφάνεια	η προφανής ή άμεση σχέση ενός συμβόλου με το αντικείμενο στο οποίο αναφέρεται
traumatic brain injury	τραυματική εγκεφαλική βλάβη	
trisomy 13	τρισωμία 13	χρωμοσωματική ανωμαλία
trisomy 21	τρισωμία 21	χρωμοσωματική ανωμαλία
universalia	οικουμενισμοί, παγκόσμιοι κανόνες	οι κατά τον Ν. Chomsky έμφυτοι κανόνες της γλώσσας
verb	ρήμα	
verb phrase	ρηματική φράση	Που έχει ως κύριο συστατικό το ρήμα και γύρω από αυτό δομούνται τα υπόλοιπα τμήματα του λόγου π.χ. αντωνυμίες, επίθετα κ.τ.λ.
verbal	λεκτικός, προφορικός, εκφραζόμενος με λέξεις	που αναφέρεται σε ότι εκφράζεται ή διατυπώνεται με το λόγο
verbal noun	ρηματικό ουσιαστικό	
verbot	προφορικό ρομπότ	σύμπτυξη των λέξεων verbal robot

visuo-graphic symbol	οπτικο-γραφικό σύμβολο	
VOCA	δες Voice Output Communication Aid	
vocabulary	λεξιλόγιο	
voice	φωνή	Ο χαρακτηριστικός ήχος που παράγεται καθώς ο αέρας των πνευμόνων διέρχεται από τις φωνητικές χορδές και από τα όργανα της στοματικής και ρινικής κοιλότητας (ανθρώπων και ζώων). Η ικανότητα παραγωγής ήχων από τον άνθρωπο και τα ζώα.. Η ικανότητα να τραγουδάει κάποιος.
Voice Output Communication Aid	Βοήθημα Επικοινωνίας με έξοδο Ομιλία	
voice quality	ποιότητα ομιλίας	
voiced	ηχηρό, έμφωνο	Ηχοι κατά την παραγωγή των οποίων πάλνεται οι φωνητικές χορδές, όπως οι [b, d, g, v, ...].
voiceless	άηχο, άφωνο	Ηχοι κατά την παραγωγή των οποίων δεν πάλνεται οι φωνητικές χορδές, όπως οι [p, t, k, f, ...]
voicing	φώνηση	η διαδικασία παραγωγής των ηχηρών και των άηχων ήχων [δες και phonation]
volume	ένταση	
Wernicke's aphasia	αφασία του Wernicke	
Wernicke's area	περιοχή του Wernicke	Η περιοχή του μετωπιαίου λοβού του εγκεφαλικού ημισφαιρίου που είναι υπεύθυνη για την παραγωγή του λόγου.
whispering	μουρμουρητό, ψιθύρισμα	συνώνυμο του murmure
whispery voice	δες murmur	
WHO	δες World Health Organisation	
word	λέξη	η γλωσσική μονάδα που περιέχει σημασία και γραμματικό προσδιορισμό και η γραπτή της παράσταση
word spotting	στόχευση λέξεων	ο εντοπισμός και η εξαγωγή μίας ή περισσότερων λέξεων στόχων που περιέχονται σε συνεχή ομιλία
World Health Organisation	Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας	